

## How to dissipate the thick *language crust*...

世界に重く厚くのしかかり人々を盲目にする「言葉のかさぶた」（カルピノ・イタロ氏）、これを消失させてリアリティに至るにはどうすればよいのか。1990年以来、私の制作の目的はそこにあります。言葉を捨てたいのではありません。言葉が人間にとって本質的であるからこそ、言葉に今まで以上に重要な役割を持たせたいのです。つまり言葉を、言葉を超越するための道具にしてみたいのです。

印刷された言葉（新聞、本）、言葉を印刷するための道具（鉛活字）、そして言葉を暗示し感じさせるもの、例えばチョーク、黒板、原稿用紙を素材にして制作しています。しかしどの作品においても、言葉は無言のうちに存在するように扱われています。言葉が無言のうちに存在するとは、無言を埋めることではなく、無言を創出することを意味します。言葉から生まれる無言に焦点をあてるのは、そこに我々と言葉、我々と世界との関係を問い直し、リアリティと出会う条件があると考えられるからです。

今回、日本語の辞書を使いました。作品ごとに異なる辞書を使いました。ページすべてを背表紙から切り離して、一枚ずつ折り畳み、文字がほとんど現れないようにしました。日本の方々が知っている数万の言葉は見ることも読むこともできません。このデジタルの時代に印刷された言葉に焦点をあてることに疑問を覚える方がおられるかも知れませんが、私にとっては印刷された言葉、特に辞書の言葉が、無言を創出し無言の可能性を感じるこのことのできるもっとも適切なアイテムと思えるのです。

How to dissipate the thick *language crust* (Italo Calvino) which lies more and more heavily on the world blinding us, and to come closer to Reality, has been my main concern since 1990. I am not trying to deny the importance of words for humanity. As word is essential for us, I attempt to reinforce its value, making it become a tool to transcend beyond itself.

I work with printed words (newspapers, books), printing materials (lead fonts), as well as various visual elements that imply words (chalk, blackboards and various writing papers). However, in all of my work, word is manipulated in such a way as to obtain a still existence; a presence that arises silence as opposed to filling or fading it. I have decided to focus on that kind of presence because it represents for me a valuable condition to revise our relationship to word and to enter more deeply into our experience of Reality.

For the present works I have used different Japanese dictionaries, one per piece. All the pages have been separated from the dictionary's back then folded and refolded letting just a very few characters appear. Thousands of words that visitors are very familiar with are there but they are neither visible nor readable. In our digital age focusing on printed words may seem questionable but I personally believe that printed words, especially dictionaries' words, are the most suitable items for arising silence and feeling its potential.